

КИТАЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК

*ИЗУЧИ
ПО ПУТИ!*



БОМБОРА
ИЗДАТЕЛЬСТВО

Москва

УДК 811.581(075)
ББК 81.2Кит-4
Д84

Дурыманова, Анастасия Дмитриевна.
Д84 **Китайский разговорник. Изучи по пути! / Анастасия Дурыманова. — Москва : Эксмо, 2026. — 288 с. — (Изучи по пути! Разговорники в тревел-формате).**

ISBN 978-5-04-242819-7

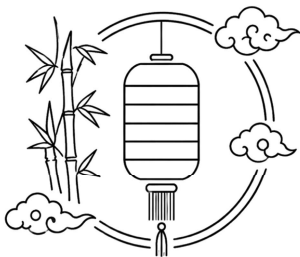
Этот карманный китайский разговорник может каждому, кто выезжает за границу. В книге содержатся типовые фразы и выражения, которые могут понадобиться путешественнику в бытовых ситуациях: в магазине, аэропорту или аптеке. Каждая фраза снабжена транскрипцией на кириллице, что делает информацию доступной для всех, в том числе для туристов с начинающим уровнем знания языка.

УДК 811.581(075)
ББК 81.2Кит-4

© Дурыманова А.Д., текст, 2026
© Полина Зималюкина, дизайн обложки, 2026
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2026

ISBN 978-5-04-242819-7

ОТ АВТОРА



Китайский язык отличается от русского по многим параметрам: грамматика, морфология, фонетика. Чтобы продуктивно общаться с носителями китайского, даже не обладая хорошим знанием языка, необходимо знать несколько правил.

В китайском нет морфологии в том виде, в котором она есть в русском: отсутствуют род, падеж, склонение, время (разве что как показатель завершенности действия) и все то, что в русском языке принято считать флексиями (окончаниями). Поэтому носителю китайского неважно, скажете ли вы «моя билет» или «мой гостиница», разницы не будет никакой.

Самое сложное в общении на китайском, если вы его никогда не учили, — фонетика. Тут советуем вам перед поездкой, если вы намерены общаться на китайском, немного послушать базовые объяснения в видеороликах в Интернете. Например, вы можете найти каналы «MandarinClick» или «EverydayChinese» и подобные ресурсы для начинающих изучать язык и понять с их помощью базовые принципы китайской фонетики.

Наш разговорник снабжен двумя системами транскрипции: пиньинь (запись латиницей, которая дает понимание правильного произношения с тонами) и палладицей (запись кириллицей с неточной передачей произношения и отсутствием тонов в принципе). Советуем вам использовать систему Палладия только в крайнем случае или как вспомогательную к пиньиню.

Важно помнить, что в нормативном китайском тональная система состоит из четырех основных тонов и пятого нейтрального (легкого). Один и тот же слог, произнесенный разными тонами, может иметь разное значение. То есть тональная система в китайском критически важна, так как несет смысловозначительную функцию. Если вы не изучали китайский, то мы постараемся кратко объяснить вам принципы.

ДАЛЕЕ ВО ВВЕДЕНИИ ПРИ ОБЪЯСНЕНИИ ПРАВИЛ ЧТЕНИЯ МЫ БУДЕТ ЗАПИСЫВАТЬ ТРАНСКРИПЦИЮ КИРИЛЛИЦЕЙ НЕ ПО ПРАВИЛАМ ПАЛЛАДИЯ, А ПРИБЛИЖЕННО К РЕАЛЬНОМУ ЗВУЧАНИЮ ЯЗЫКА.

● **Первый тон** — ровный и высокий, словно вы взяли ноту повыше и немного ее тянете. Первый тон обозначается ровной горизонтальной прямой над слогообразующей гласной. То есть над какой гласной стоит значок тона, ту и стоит выделить, в китайском нет понятия ударения, только слогообразующая гласная: māo (кошка).

● **Второй тон** — восходящий. Некоторые любят описывать его как нечто похожее на вопросительную интонацию в русском языке. Черточка (знак тона) над слогообразующей гласной выглядит вот так: mǎo (шерсть).

● **Третий тон** — нисходяще-восходящий, когда интонация чуть-чуть спадает вниз, а потом снова поднимается. В потоке речи такой тон часто слышится как глубокий провал речи с легким, но уверенным движением голоса вверх в конце: mǎo (клепка).

● **Четвертый тон** — нисходящий, когда голос падает сверху вниз. Его часто ассоциируют с интонацией приказа в русском: mào (шапка).

Но помните, что тон не равен интонации, вместе с интонацией высказывания будет изменяться и звучание тонов. Наличие тональной системы вовсе не означает, что носители китайского не выражают эмоции в речи и строго следуют тонам и только.

Также часто трудности могут вызывать особенности произношения самих звуков. Чего только стоит бедный смартфон «Сяоми» (小米, xiǎo mǐ), который то и дело превращается в «Ксяоми» с ударением то на один слог, то на другой, когда на деле ударения, как мы писали выше, в китайском нет, акцент необходимо сделать акцент необходимо сделать на «Я» и «И» (то есть на слогах сяо и ми). Поэтому приведем несколько наглядных примеров.

Китайский — язык иероглифический, в нем нет алфавита и ограничен набор звуков и их сочетаний, но тут на помощь в смысловом различении приходят тоны.

● **Инициали** (или те согласные, которые иногда начинают слог):

b, p, t, k — чем-то напоминают русские аналогичные звуки, но обязательно надо добавлять придыхание: «бх», «пх», «тх», «кх»;

d, g, h — похожи на звуки русского, но более легкие, в «д» не должно быть звенящих и придыхательных оттенков, как если бы слово «деньги» вы бы произносили с более мягким и ненапряженным [д];

m, f, n, l — более легкие, губы едва смыкаются, кончик языка едва касается альвеол;

z, c, s, zh, ch, sh, r — приблизительно соответствуют «цз, цх, с, чж, чш, ш, ж». Zhang — чжан, re — жэ, chi — чхи (или чши) и т.д.;

j, q, x — приблизительно соответствуют «цзъ, ць, сь», то есть мягкие согласные. Jiao — цзяо, qi — цьи (мягкая ЦИ), xia — сья (мягкое СЯ).

● **Финали** (или те гласные, которые продолжают слог или начинают):

a, o, e, i, u, ü соответствуют «а, о, э, и, у».

А вот ü — это огубленный «у»: это значит, что вы начинаете произносить букву «и», продолжаете выдыхать со звуком, но складываете губы в трубочку — вы получили огубленный «у». Финали могут быть сложными, то есть

состоящими из нескольких звуков, miào, pèi. В таком случае ориентируйтесь на слогообразующий гласный (отмеченный тоновым знаком) — значит, именно этот звук акцентный, а остальные гласные — беглые.

Нулевая финаль Y (например, в слове yue) будет давать йотированный звук в начале по типу «юэ».

Нулевая финаль W (например, в слове wu) будет произноситься как приглушенный звук в самом начале «у», но без четко губно-зубного [w].

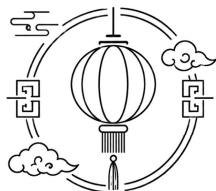
● **Терминали** (или конечные согласные) — их всего две в китайском нормативном: переднеязычная N и заднеязычная NG. Они влияют на звук в конце слога, будет ли он гортанным или передним: tian — тянь, но mang — ма(н), zan — цзань, но tong — тун.

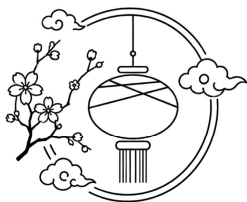
Китайская фонетика несложная, но требующая детальной проработки. Мы верим, что базовых принципов, изложенных выше, вам должно хватить для того, чтобы продуктивно пользоваться разговорником в поездке и сказать свои первые фразы на китайском.

Наш коллектив составителей надеется, что полезные слова, фразы и заметки о культуре Китая, особенностях бронирования билетов и гостиниц, совершения поездок, оформления сим-карты или посещения мест досуга и отдыха действительно помогут путешественникам. Мы разбили разговорник на тематические блоки и постарались разместить их в той последовательности, в которой они могут возникнуть в реальной жизни.

В начале каждого раздела вы найдете полезные слова и возможные вывески, которые могут встретиться вам на пути. Во второй части раздела вы найдете фразы, в которых используются слова из пунктов выше. Так вы сможете выбрать, объяснять ли вам свои намерения, просто сочетая слова, или выразить мысли через готовые фразы-шаблоны.

Подборка лексики для каждого тематического раздела учитывает специфику Китая: китайская кухня, достопримечательности, китайские авиалинии и городское такси, даже гид по сортам китайского чая и бабл-ти (найча), а также полезные приложения, которые нелишним будет скачать перед поездкой.





ОГЛАВЛЕНИЕ

От автора	3
-----------------	---

БЕСЕДА

Слова приветствия	
Слова прощания	
Варианты обращения	
Личные местоимения	
Притяжательные местоимения	
При знакомстве	
При встрече	
Вежливость	
Согласие, возражение	
Просьба	
Необходимость	
Профессии и работа	
Возраст	
Семья	
Язык	
Числительные	
Время	
Календарь	
Погода	
Вопросы	

谈话

欢迎	13
告别	13
对待	14
人称代词	14
物主代词	15
认识	16
见面	16
敬辞	18
同意和反对	20
请求	21
需要	22
职业和工作	23
年龄	24
家庭	28
语言	28
数词	30
时间	31
历法	35
天气	38
问题	40
	41

ОГЛАВЛЕНИЕ

Употребительные наречия и локативы	副词和处所词	43
ПУТЕШЕСТВИЯ	旅游	47
Аэропорт	机场	47
Таможня и паспортный контроль	海关和护照检验	56
Самолет	飞机	58
Поезд	火车	63
Междугородние автобусы и туры	长途汽车和观光	72
ОТЕЛЬ	酒店	76
В отеле	在酒店	76
Заселение	入住	80
Обслуживание	服务	84
Отъезд	退房	86
СВЯЗЬ	通信工具	88
Телефон	手机	88
В салоне сотовой связи	在电信营业厅	89
Почта	邮局	90
ОБМЕН ВАЛЮТЫ В БАНКЕ	在银行换钱	93
МАШИНА	汽车	97
Общие фразы и лексика	句话和词汇	97
В дороге	路上	101
Парковка	停车	104
Поломка	损坏	105
Авария	事故	109
Автосервис	汽车服务中心	111

В ГОРОДЕ	在城市	113
Общие фразы и лексика	句话和词汇	113
Бюро находок	招领处	118
Передвижение по городу	游览城市	120
В РЕСТОРАНЕ	在饭馆	128
Вкусовые ощущения	味觉	130
Китайская кухня	中餐	131
Заказ	点菜	139
Претензии	要求	142
РАЗВЛЕЧЕНИЯ И ДОСУГ	休闲娱乐	144
Гиды и туры	导游和观光	146
Китайский театр	中国剧院	151
Кинотеатр	电影院	153
Концерт	音乐会	156
Бассейн, аквапарк, спа	泳池, 水上游乐园, 水疗	166
Хобби	爱好	172
Спорт	运动	174
ПОКУПКИ	购物	181
Общие фразы и лексика	句话和词汇	181
Процесс покупки	购物过程	186
В магазине обуви	在鞋子商店	191
Косметика, парфюмерия (и прочее)	香料化粧品	193
В магазине техники	在电具和技术商店	196
В книжном магазине	在书店	197
Подарки в Китае	在中国送礼物	202
В продуктовом магазине	在食品商店	206

САЛОН КРАСОТЫ	美容店	215
Парикмахерская	理发馆	215
Косметология	化妆室	219
НЕПРЕДВИДЕННЫЕ СИТУАЦИИ	紧急情况	222
Обращение в полицию	报警	222
В аптеке	在药店	226
Здоровье	身体和健康	228
У стоматолога	看口腔医师	237
ЧАЙНЫЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ	茶指南	239
Классические китайские чаи	传统中国茶	239
Белые чаи	白茶	240
Зеленые чаи	绿茶	241
Желтые чаи	黄茶	242
Улун	乌龙	242
Красные чаи	红茶	244
Черный чай	黑茶	245
Пуэр	普洱	245
Боба (Найча)	奶茶	246



БЕСЕДА

谈话



Слова приветствия



欢迎

Если вы впервые видите человека, то приветствие你好 (nǐ hǎo, ни хао) (или его более вежливый вариант 您好 (nín hǎo, нин хао) вполне подойдет. В случае если вы видите человека не первый раз, скорее будут уместны другие приветствия: 早上好 (zǎo shàng hǎo, цзао шан хао) и др. Среди знакомых китайцы редко используют你好 (nǐ hǎo, ни хао).

БЕСЕДА

Фразы

Здрав-
ствуйте! (К
1 человеку
в уважи-
тельной
форме)

您好

nín hǎo

нин хао

Привет

你好

nǐ hǎo

ни хао

Привет
всем (не-
скольким
людям
одновре-
менно)

大家好

dàjiā hǎo

дацзя хао

Доброе
утро!

早上好!

zǎo shàng
hǎo!

цзао шан
хао!

Добрый
день!

上午好!

shàng wǔ
hǎo!

шан у хао!

Добрый
вечер!

晚上好!

wǎn shàng
hǎo!

вань шан
хао!

Добро по-
жаловать!

欢迎 (光
临)!

huān yíng
(guāng lín)!

хуань ин
(гуан линь)!



Слова прощания 告别



Фразы

Пока пока!

拜拜

bàibài

байбай

До следую-
щей встре-
чи!

下次见

xià cì jiàn

ся цы цзян

До завтра!

明天见!

míng tiān
jiàn!

мин тянь
цзянь!

До вечера!

晚上见!

wǎn shàng
jiàn!

вань шан
цзянь!

Счастли-
вого пути!
(уходяще-
му челове-
ку)

慢走

mànzǒu

манцзоу

Удачи!

加油!

jiā yóu!

цзя ю!

Время
позднее,
мне пора

已经不早
了,该走了

yǐ jīng bù
zǎo le, gāi
zǒu le

и цзин бу
цзао лэ, гай
цзоу лэ

Спокойной
ночи!

晚安!

wǎn ān!

вань ань!



Варианты обращения



对待

Если вы не знаете, какое обращение выбрать, вы всегда можете начать фразу с 请问 (qǐng wèn, цин вэнь, «позвольте спросить»). Если вы хотите обратиться к представителю рабочей профессии (мастер по ремонту, водитель, носильщик и пр.), то в Китае принято говорить 师傅 (shīfu, шифу), что означает «мастер, шеф, наставник».

Фразы

К женщине
среднего
возраста

太太

tài tài

тай тай